

19:1 (19:2) וַיִּגַד לְיוֹאָב הַיָּהּ הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל -
 u·igd l·iuab ene e·mlk bke u·ithabl ol -
 and·he-is-being-^ctold to·Joab behold ! the·king weeping and·he-is-^mmourning over

1. And it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

אֲבִשְׁלֹם :
 abshlm :
 Absalom

19:2 (19:3) וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵבֶל לְכָל -
 u·thei e·thshoe b·ium e·eua l·abl l·kl -
 and·she-is-becoming the·salvation in·^{the}·day the·he to·mourning for·all-of

2 And the victory that day was [turned] into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

הָעָם כִּי שָׁמַע בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֵר שָׁמַע וְעַבְדְּךָ הַמֶּלֶךְ
 e·om ki - shmo e·om b·ium e·eua l·amr notzb e·mlk
 the·people that he·heard the·people in·^{the}·day the·he to·to-say-of he-is-grieved the·king

עַל בְּנוֹ - :
 ol - bn·u :
 over son-of·him

19:3 (19:4) וַיִּתְּנֵב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבוֹא הָעִיר
 u·ithgnb e·om b·ium e·eua l·bua e·oir
 and·they-are-^sstealing-in the·people in·^{the}·day the·he to·to-enter-of the·city

3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

כַּאֲשֶׁר יִתְּנֵב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסִם
 k·ashr ithgnb e·om e·nklmim b·nus·m
 as·which he-is-^sstealing-in the·people the·ones-being-confounded in·to-flee-of·them

בַּמִּלְחָמָה :
 b·mlchme :
 in·^{the}·battle

19:4 (19:5) וַתְּכַסֵּה הַמֶּלֶךְ לְאֵת פְּנֵי - וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל
 u·e·mlk lat ath - phni·u u·izoq e·mlk qul gdul
 and·the·king he-wrapped » faces-of·him and·he-is-crying-out the·king voice great

4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

ס : בְּנֵי אֲבִשְׁלֹם אֲבִשְׁלֹם בְּנֵי אֲבִשְׁלֹם
 bn·i abshlum abshlum bn·i bn·i : s
 son-of·me Absalom Absalom son-of·me son-of·me

19:5 (19:6) וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ - אֶל יוֹאָב הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הַבַּשְׁתָּה
 u·iba e·mlk iuab al - e·mlk e·bith u·iamr ebsht
 and·he-is-coming Joab to the·king the·house and·he-is-saying you-^cput-to-shame

5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

הַיּוֹם אֶת - פְּנֵי אֶת הַיּוֹם אֶת - אֶת הַיּוֹם אֶת - אֶת
 e·ium ath - phni e·ium ath - phni e·ium ath - phni
 the·day » faces-of all-of servants-of·you the·ones-making-escape » soul-of·you the·day

וְנַפְשֵׁי בָנֶיךָ וְנַפְשֵׁי נְשֵׂיךָ וְנַפְשֵׁי וְנַפְשֵׁי נְשֵׂיךָ
 u·ath nphsh bni·k u·bnthi·k u·nphsh nshi·k u·nphsh
 and·^ssoul-of sons-of·you and·daughters-of·you and·soul-of women-of·you and·soul-of

פְּלִגְשֵׁיךָ :
 phlgshi·k :
 concubines-of·you

19:6 (19:7) לְאַהֲבָה לְשִׂנְאָה אֶת - אֶת אֶת - אֶת
 l·aeb·e ath - shnai·k u·l·shna ath - aebi·k
 to·to-love-of » ones-hating-of·you and·to·to-hate-of » ones-loving-of·you that

6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

הַנְּדָת הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי לֹא
 egdth e·ium ki ain l·k shrim u·obdim ki idothi e·ium ki la
 you-^ctold the·day that there-is-no to·you chiefs and·servants that I-know the·day that if

לֹא אִם יֵשֶׁר אֲז - כִּי מֵתִים הַיּוֹם וְכָלְנוּ חַי אֲבִשְׁלֹם לֹא
 lu abshlum chi u·kl·nu e·ium mthim ki - az ishr
 if Absalom one-alive and·all-of·us the·day ones-being-dead that then upright

בְּעֵינֶיךָ :
 b·oini·k :
 in·eyes-of·you

19:7 (19:8) וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר לֵב - עַל עַבְדֶּיךָ
 u·othe qum tza u·dbr ol - lb obdi·k
 and·now arise-you ! go-forth-you ! and·^mspeak-you ! on heart-of servants-of·you

7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will

כִּי בַיהוָה כִּי נִשְׁבַּעְתִּי אֵינְךָ - יוֹצֵא אִם - יִלֵּן אִישׁ אֶתְךָ
 ki b·ieue nshbothi ki - ain·k iutza am - ilin aish ath·k
 that in·Yahweh I-^sswear that there-is-no·you going-forth if he-is-lodging man with·you

הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל הָרָעָה - אֲשֶׁר בָּאָה - עָלֶיךָ
 e·lile u·roe l·k zath m·kl - e·roe ashr - bae oli·k
 the·night and·evil for·you this from·all-of the·evil which she·came over·you

be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

מִנְעָרֶיךָ מְדַבֵּר עַד : עַתָּה - עַד :
 m·nori·k od - othe : s
 from·youths-of·you until now

19:8 (19:9) וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֹּשֶׁב בַּשַּׁעַר וַיִּלְכָּל - הָעָם
 u·iqm e·mlk u·ishb b·shor u·l·kl - e·om
 and·he-is-arising the·king and·he-is-sitting in·the·gate and·to·all-of the·people

8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.

וַיִּגְדּוּ הַגִּידוּ לְאָמֵר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֹא כָל -
 egidu l·amr ene e·mlk iushb b·shor u·iba kl -
 they·told to·to-say-of behold ! the·king sitting in·the·gate and·he-is-coming all-of

הָעָם לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל נָס לְאֵהָלָיו אִישׁ :
 e·om l·phni e·mlk u·ishral ns aish l·aeli·u : s
 the·people to·faces-of the·king and·Israel he·fled man to·tents-of·him

19:9 (19:10) וַיְהִי כָל הָעָם נִדּוֹן בְּכָל - שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
 u·iei kl - e·om ndun b·kl - shbti ishral
 and·he-is-becoming all-of the·people being·adjudicated in·all-of tribes-of Israel

9 And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

לְאָמֵר הַמֶּלֶךְ הַצִּילָנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא
 l·amr e·mlk etzil·nu m·kph aibi·nu u·eua
 to·to-say-of the·king he·rescued·us from·palm-of ones·being-enemies-of·us and·he

מִלְטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן הָאֶרֶץ - מֵעַל אַבְשָׁלוֹם :
 mlt·nu m·kph phlshthim u·othe brch mn - e·artz m·ol abshlum :
 he·made-escape·us from·palm-of Philistines and·now he·ran-away from the·land from·on Absalom

19:10 (19:11) וְאַבְשָׁלוֹם וְאֶתְמוֹן מִשְׁחַנּוּ אֲשֶׁר עָלֵינוּ מֵת בְּמִלְחָמָה וְעַתָּה לְמָה לָּמָּה אָתָּם
 u·abshlum ashm mshchnu oli·nu mth b·mlchme u·othe l·me athm
 and·Absalom whom we·anoointed over·us he·died in·the·battle and·now to·to-what ? you^(P)

10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

מִתְרַשְׁמִים לְהִשִּׁיב אֶת הַמֶּלֶךְ - אֶת :
 mchrshim l·eshib ath - e·mlk : s
 ones·being-silent to·to·bring-back-of » the·king

19:11 (19:12) וְהַמֶּלֶךְ וְהַדּוֹד שָׁלַח אֶל צָדוֹק - אֶל וְאֶל אַבְיָתָר - הַכֹּהֲנִים לְאָמֵר
 u·e·mlk dud shlch al - tzduq u·al - abithr e·kenim l·amr
 and·the·king David he·sent to Zadok and·to Abiathar the·priests to·to-say-of

11 And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [even] to his house.

דְּבָרוֹ דְּבַר אֶל - זְקַנֵי אֵל לְאָמֵר יְהוּדָה לְמָה תִּהְיֶינָה אַחֲרָיִם
 dbru al - zqni ieude l·amr l·me theiu achrnim
 speak-you^(P) ! to old-ones-of Judah to·to-say-of to·what ? you^(P)-shall-become last-ones

לְהִשִּׁיב אֶת הַמֶּלֶךְ - אֶת בֵּיתוֹ אֶל וְדַבֵּר כָּל - יִשְׂרָאֵל - בָּא אֶל -
 l·eshib ath - e·mlk al - bith·u u·dbr kl - ishral ba al -
 to·to·bring-back-of » the·king to house-of·him and·word-of all-of Israel he·came to

הַמֶּלֶךְ אֶל בֵּיתוֹ - אֶל :
 e·mlk al - bith·u :
 the·king to house-of·him

19:12 (19:13) אֲחֵי עֲצָמֵי וּבָשָׂרִי אֲתָם וְלָמָּה אֲתָם
 ach·i athm otzm·i u·bshr·i athm u·l·me
 brothers-of·me you^(P) bone-of·me and·flesh-of·me you^(P) and·to·what ?

12 Ye [are] my brethren, ye [are] my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

תִּהְיֶינָה אַחֲרָיִם לְהִשִּׁיב אֶת הַמֶּלֶךְ - אֶת :
 theiu achrnim l·eshib ath - e·mlk :
 you^(P)-shall-become last-ones to·to·bring-back-of » the·king

19:13 (19:14) וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ עֲצָמֵי הַלּוֹא וּבָשָׂרִי אֲתָה כֹּה
 u·l·omsha thmru e·lua otzm·i u·bshr·i athe ke
 and·to·Amasa you^(P)-shall-say ?·not bone-of·me and·flesh-of·me you thus

13 And say ye to Amasa, [Art] thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

וַיַּעַשׂ יוֹשֵׁה לִי - וְכֹה אֱלֹהִים יוֹסִיף לָא - אִם שֵׁר לָא - צָבָא תִּהְיֶינָה
 ioshe - l·i aleim u·ke iusiph am - la shr - tzba theie
 he·shall-do to·me Elohim and·thus he·shall·add if not chief-of host you·are-becoming

לְפָנָיו כָּל הַיָּמִים - תַּחַת יוֹאָב :
 l·phn·i kl - e·imim thchth iuab :
 to·faces-of·me all-of the·days instead-of Joab

19:14 (19:15) וַיִּטַּע לְבַב - אִישׁ - אִישׁ כְּאִישׁ יְהוּדָה - אֶחָד
 u·it ath - lbb kl - aish - ieude k·aish achd
 and·he-is·declining » heart-of all-of man-of Judah as·man one

14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one

וישלחו ויבדדו - וכל אתה שוב המלך אל :
 u·ishlchu al - e·mlk shub athe u·kl - obdi·k :
 and·they-are-sending to the·king return-you ! you and·all-of servants-of·you

man; so that they sent [this word] unto the king, Return thou, and all thy servants.

19:15 (19:16) ויהודה הנדדו - עד ויבא המלך וישב :
 u·ieude e·irdn - e·irdn od e·mlk u·iba
 and·he-is-returning the·king and·he-is-coming as-far-as the·Jordan and·Judah

15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

המלך את להעביר המלך לקראת לקחת הגלגלה בא :
 ba e·glgl·e l·lkth l·qrath e·mlk l·eobir ath - e·mlk
 he-came the·Gilgal·ward to·to-go-of to·to-meet-of the·king to·to-^cbring-across-of > the·king

הנדדו את :
 ath - e·irdn :
 > the·Jordan

19:16 (19:17) וממהר בן גרא - בן הימני אשר מבחורים :
 u·imer shmoi bn - gra bn - e·imini ashhr m·bchurim
 and·he-is-making-haste Shimei son-of Gera son-of the·Jamite who from·Bahurim

16 . And Shimei the son of Gera, a Benjamite, which [was] of Bahurim, hastened and came down with the men of Judah to meet king David.

ויירד עם איש יהודה לקראת המלך דוד :
 u·ird om - aish ieude l·qrath e·mlk dud :
 and·he-is-coming-down with man-of Judah to·to-meet-of the·king David

19:17 (19:18) ושאלו בית נער וציבא מבינמן עם אלף :
 u·alph aish om·u m·bnimn u·tziba nor bith shaul
 and·thousand-of man with·him from·Benjamin and·Ziba lad-of house-of Saul

17 And [there were] a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

והמשת עשר בניו עשר ועשרים עבדיו אתו וצלחו בית נער והמלך :
 u·chmssth oshr bni·u u·oshrim obdi·u ath·u u·tzlchu e·irdn
 and·five-of ten sons-of·him and·twenty servants-of·him with·him and·they-prospered the·Jordan

לפני המלך :
 l·phni e·mlk :
 to·faces-of the·king

19:18 (19:19) ועברה העברה לעביר בית את המלך :
 u·obre e·obre l·obir ath - bith e·mlk
 and·she-crossed the·crossing to·to-^cbring-across-of > household-of the·king

18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

ונלעשות הטוב בעיניו | נפל גרא - בן ושמעי בעיניו :
 u·l·oshuth e·tub b·oin·u b·oini·u u·shmoi bn - gra nphl
 and·to·to-do-of the·good in·eye-of·him in·eyes-of·him and·Shimei son-of Gera he-fell

לפני המלך בעברו במדדו :
 l·phni e·mlk b·obr·u b·irdn :
 to·faces-of the·king in·to-cross-of·him in·the·Jordan

19:19 (19:20) ויאמר אל המלך אל יחשב לי - אדני :
 u·iamr al - e·mlk al - ichshb - l·i adn·i
 and·he-is-saying to the·king must-not-be he-is-accounting to·me lord-of·me

19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

עון ואל תזכר את אשר הענה עבדך :
 oun u·al - thzkr ath ashhr eoue obd·k
 depravity and·must-not-be you-are-remembering > which he-^cdid-depravity servant-of·you

ביום אשר יצא אדני המלך מירושלם לשום המלך אל - :
 b·ium ashhr - itza adn·i - e·mlk m·irushlm l·shum e·mlk al -
 in·the·day which he-went-forth lord-of·me the·king from·Jerusalem to·to-place-of the·king to

לבו :
 lb·u :
 heart-of·him

19:20 (19:21) כי ידע עבדך כי אני חטאתי ונהנה - באתי היום ראשון :
 ki ido obd·k ki ani chtathi u·ene - bathi e·ium rashun
 that he-knows servant-of·you that I I-sinned and·behold ! I-came the·day first

20 For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

לכל בית יוסף לרדת לקראת אדני המלך :
 l·kl - bith iusph l·rdth l·qrath adn·i e·mlk : s
 to·all-of house-of Joseph to·to-go-down-of to·to-meet-of lord-of·me the·king

19:21 (19:22) ויען אבישי בן צרויה - ויאמר זהחח זאת לא :
 u·ion abishi bn - tzruie u·iamr e·thchth zath la
 and·he-is-responding Abishai son-of Zeruah and·he-is-saying ?·under this not

21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the LORD'S anointed?

וימת שמעי קלל כי משיח את יהוה :
 iumth shmoi ki qll ath - mshich ieue : s
 he-shall-be-^cput-to-death Shimei that he-^mslighted > anointed-one-of Yahweh

19:22 (19:23) וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה לִּי - וְלָכֵם לִי - בְנֵי צְרוּיָהּ כִּי -
 u·iamr dud me - l·i u·l·km bni tzruie ki -
 and-he-is-saying David what ? to.me and.to.you^(P) sons-of Zeruiah that

22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I [am] this day king over Israel?

תְּהִיּוּ בְיִשְׂרָאֵל אִישׁ יוֹמֵת הַיּוֹם לְשֹׁטֵן הַיּוֹם לִי - תְּהִיּוּ
 theiu - l·i e·ium l·shtn e·ium iumth aish b·ishral
 you^(P)-are-becoming to.me the.day to-adversary the.day he-shall-be-^cput-to-death man in-Israel

כִּי יִשְׂרָאֵל - עַל מַלְכָּהּ - אֲנִי הַיּוֹם כִּי יִדְעֹתִי הַלּוֹא כִּי
 ki e·lua idothi ki e·ium ani - mlk ol - ishral :
 that ?-not I-know that the.day I king over Israel

19:23 (19:24) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵל שְׁמַי לֹא תָמוּת וַיִּשְׁבַּע לוֹ
 u·iamr e·mlk al - shmoi la thmuth u·ishbo l·u
 and-he-is-saying the-king to Shimei not you-shall-die and-he-is-ⁿswearing to-him

23 Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king sware unto him.

ס : הַמֶּלֶךְ
 e·mlk : s
 the-king

19:24 (19:25) וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן שָׁאוּל יָרַד לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא עָשָׂה
 u·mphbsht bn - shaul ird l·qrath e·mlk u·la - oshe
 and-Mephibosheth son-of Saul he-came-down to.to-meet-of the-king and-not he-did

24 . And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came [again] in peace.

רַגְלָיו וְלֹא עָשָׂה שְׁפִמוֹ בְּגָדָיו וְלֹא קָבַס לְמָנוּ
 rgli·u u·la - oshe shphm·u u·ath - bgdi·u la kbs l·mn -
 feet-of-him and-not he-did upper-lip-of-him and-^{*} clothes-of-him not he-^mlaundered to-from

בְּשָׁלוֹם בָּא אֲשֶׁר הַיּוֹם - עַד הַמֶּלֶךְ לָכֵת הַיּוֹם
 e·ium lkth e·mlk od - e·ium ashr - ba b·shlum :
 the-day to-go-of the-king until the-day which he-came in-peace

19:25 (19:26) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לִקְרַאת יְרוּשָׁלַם כִּי בָא - וַיְהִי
 u·iamr e·mlk l·qrath irushlm ki - ba irushlm u·iei
 and-he-is-becoming that he-came Jerusalem to.to-meet-of the-king and-he-is-saying

25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

לֹא עָשָׂה מִפְּבֹשֶׁת עִמִּי הַלַּכְתָּ לֹא לָמָּה הַמֶּלֶךְ לֹא
 l·u e·mlk l·me la - elkth om·i mphibshth :
 to-him the-king to-what ? not you-went with-me Mephibosheth

19:26 (19:27) וַיֹּאמֶר אֲמַר כִּי רָמַנִי עַבְדִּי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי - וַיֹּאמֶר
 u·iamr amr ki - amr rm·ni obd·i e·mlk adn·i
 and-he-is-saying lord-of.me the-king servant-of.me he-ⁿdeceived.me that he-said

26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant [is] lame.

אֶת וְאָלַךְ עֲלֶיהָ וְאָרַכְבּ וְהָמוֹר לִי - אֶחְבְּשָׁה עַבְדְּךָ
 obd·k achbshe - l·i e·chmur u·arkb oli·e u·alk ath -
 servant-of.you I-shall-saddle for.me the-donkey and-I-shall-ride on.her and-I-shall-go with

עַבְדְּךָ פֶּסַח כִּי הַמֶּלֶךְ :
 e·mlk ki phsch obd·k :
 the-king that lame servant-of.you

19:27 (19:28) וַיִּרְגַל בְּעַבְדְּךָ אֲדֹנָי - הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 u·irgl b·obd·k al - adn·i e·mlk u·adn·i e·mlk
 and-he-is-^mspying in.servant-of.you to lord-of.me the-king and.lord-of.me the-king

27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king [is] as an angel of God: do therefore [what is] good in thine eyes.

בְּעֵינַי הַטּוֹב וַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כַּמְלָאךְ :
 k·mlak e·aleim u·oshe e·tub b·oini·k :
 as-messenger-of the-Elohim and-do-you ! the-good in-eyes-of.you

19:28 (19:29) מוֹת - אֲנִשֵּׁי - אִם כִּי אָבִי בֵּית - כָּל הָיָה לֹא כִּי
 ki la eie kl - bith ab·i ki am - anshi - muth
 that not he-was^{bc} any-of house-of father-of.me except only mortals-of death

28 For all [of] my father's house were but dead men before my lord the king; yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

לֹאדֹנָי שְׁלַחְנָךְ בְּאֶכְלֵי עַבְדְּךָ - אֶת וּתְשִׁתָּ הַמֶּלֶךְ לֹאדֹנָי
 l·adn·i shlchn·k b·akli ath - obd·k u·thshth
 to-lord-of.me the-king and-you-are-setting » servant-of.you in-ones-eating-of table-of.you

וּמָה - הַמֶּלֶךְ - אֵל עוֹד וְלֹזְעַק צְדָקָה עוֹד לִי - יֵשׁ - וּמָה
 u·me - ish - l·i oud tzdqe u·l·zoq oud al - e·mlk : p
 and-what ? there-is to.me further righteousness and-to.to-cry-out-of further to the-king

19:29 (19:30) וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִדְבַּר עוֹד דְּבָרֶיךָ
 u·iamr l·u e·mlk l·me thdbr oud dbri·k
 and-he-is-saying to-him the-king to-what ? you-shall-^mspeak further words-of.you

29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

אֶתְּחַלְקוּ וְצִיבָא אֶתְּהִי הַשָּׂדֶה - אֶת
 amrthi athe u·tziba thchlqu ath - e·shde :
 I-say you and-Ziba you^(P)-shall-apportion » the-field

19:30 (19:31) וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת אֶל הַמֶּלֶךְ - גַּם יִקַּח הַכֹּל - אֶת יָקַח
 u·iamr mphibshth al - e·mlk gm ath - e·kl iqch
 and-he-is-saying Mephibosheth to the·king moreover » the·all he-shall-take

30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

אֲחֵרֵי אֲשֶׁר בָּא - אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל בֵּיתוֹ - אֶת :
 achri ashri - ba adn·i e·mlk b·shlum al - bith·u : s
 after which he-came lord-of·me the·king in·peace to house-of·him

19:31 (19:32) וַיְבַרְזֵי וַיְגַלְדֵי וַיֵּרֶד מְרֹגְלִים וַיַּעֲבֹר אֶת
 u·brzli e·glodi ird m·rglim u·iobr ath -
 and·Barzillai the·Gileadite he-came-down from·Rogelim and·he-is-passing »

31 . And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת בְּיַרְדֵּן אֶת הַיַּרְדֵּן :
 e·mlk e·irdn l·shlch·u ath - b·irdn e·irdn :
 the·king the·Jordan to·to-^msend-away·him » in·the·Jordan the·Jordan

19:32 (19:33) וַיְבַרְזֵי זָקֵן בֶּן מֵאָד שְׁנָה שְׁמֹנִים - וְהוּא כָּלְכַל - אֶת
 u·brzli zqn mad bn - shnmim shne u·eua - klkl ath -
 and·Barzillai he-was-old very son-of eighty year and·he he-sustained »

32 Now Barzillai was a very aged man, [even] fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he [was] a very great man.

הַמֶּלֶךְ בְּשִׁבְתּוֹ בְּמַחֲנֵימַי כִּי הוּא גָדוֹל אִישׁ - מְאֹד :
 e·mlk b·shibth·u b·mchnim ki - aish gdul eua mad :
 the·king in·stay-of·him in·Mahanaim that man great he very

19:33 (19:34) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל בְּרַזְלִי עָבַר אַתָּה וְהוּא אֶתִּי
 u·iamr e·mlk al - brzli athe obr ath·i
 and·he-is-saying the·king to Barzillai you cross-over-you ! with·me

33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

וְכִלְכַּלְתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אַתָּה עִמָּדִי בִירוּשָׁלַם :
 u·klklthi ath·k omd·i b·irushlm :
 and·I-^msustain »you with·me in·Jerusalem

19:34 (19:35) וַיֹּאמֶר בְּרַזְלִי אֶל הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי
 u·iamr brzli al - e·mlk k·me imi shni chi·i
 and·he-is-saying Barzillai to the·king as·what ? days-of years-of lives-of·me

34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

כִּי אֵלֵךְ - אֶת יְרוּשָׁלַם הַמֶּלֶךְ :
 ki - aole ath - e·mlk irushlm :
 that I-shall-go-up with the·king Jerusalem

19:35 (19:36) בֶּן שְׁנָה שְׁמֹנִים - הַיּוֹם הַזֶּה אֲדַע בֵּין אִם לָרַע טוֹב -
 bn - shnmim shne anki e·ium e·ado bin - tub l·ro am -
 son-of eighty year I the·day ?·I-shall-know between good to·bad if

35 I [am] this day fourscore years old: [and] can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

אִם אֲשָׁמָה אֲשֶׁר - וְאֵת אֲכַל אֲשֶׁר - אֶת עֲבָדְךָ יִשְׁעַם
 am - ashthe ashthe - ath - ashkr akh - ashkr ath - e·obd·k itom
 he-is-tasting servant-of·you » which I-am-eating and·» which I-am-drinking if

אֲשָׁמָה וְהָיָה וְלָמָּה וְשָׂרֹת וְשָׂרִים בְּקוֹל עוֹד אֲשָׁמָה
 ashmo u·l·me u·l·me u·shruth u·shrim b·qul oud ashmo
 I-am-hearing still in·voice-of men-singing and·women-singing and·to·what ? he-shall-become

עֲבָדְךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֲדֹנָי - אֶל הַמֶּלֶךְ :
 obd·k oud l·msha al - adn·i e·mlk :
 servant-of·you further to·load to lord-of·me the·king

19:36 (19:37) כְּמֹט וַיַּעֲבֹר עֲבָדְךָ אֶת הַיַּרְדֵּן - אֶת הַמֶּלֶךְ -
 k·mot iobr obd·k ath - e·irdn ath - e·mlk
 as·little he-shall-cross servant-of·you » the·Jordan with the·king

36 Thy servant will go a little way over Jordan with the king; and why should the king recompense it me with such a reward?

וְלָמָּה יְגַמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה :
 u·l·me igml·ni e·mlk e·gmule e·zath :
 and·to·what ? he-shall-requite·me the·king the·requital the·this

19:37 (19:38) יָשָׁב נָא - עֲבָדְךָ וְאָמַת בְּעִירֵי עָם קְבַר
 ishbb - na obd·k u·amth b·oir·i om qbr
 he-shall-return please ! servant-of·you and·I-shall-die in·city-of·me with tomb-of

37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, [and be buried] by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

אָבִי וְאִמִּי וְהִנֵּה עֲבָדְךָ כִּמְחָם וַעֲבַר עִמָּךְ :
 ab·i u·am·i u·ene obd·k kmem iobr om -
 father-of·me and·mother-of·me and·behold ! servant-of·you Chimham he-shall-cross-over with

אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה לִּי - טוֹב אֲשֶׁר אֶת - בְּעֵינֶיךָ :
 adn·i e·mlk u·oshe - l·u ath ashkr - tub b·oini·k : s
 lord-of·me the·king and·do-you ! to·him » which he-is-good in·eyes-of·you

19:38 (19:39) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶתִּי וַעֲבַר עִמָּךְ וְאֲנִי אֲעֲשֶׂה -
 u·iamr e·mlk ath·i iobr kmem u·ani aoshe -
 and·he-is-saying the·king with·me he-shall-cross-over Chimham and·I I-shall-do

38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that

לֹא אֶעֱשֶׂה עָלַי - תִּבְחַר - אֲשֶׁר וְכֹל בְּעֵינַי הַטּוֹב - אֵת לוֹ
 1·u ath - e·tub b·oini·k u·kl ashr - thbchr ol·i aoshe -
 for·him » the·good in·eyes-of·you and·all which you-are-choosing on·me I-shall-do

which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, [that] will I do for thee.

לְךָ :
 1·k :
 for·you

19:39 (19:40) וַיַּעֲבֹר עָבָר וְהַמֶּלֶךְ אֶת - הָעָם - כָּל הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ
 u·iobr obr u·e·mlk ath - e·irdn - e·om kl
 and·he-is-crossing he-crossed-over the·Jordan and·the·king the·people »

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

וַיִּשָּׂק וַיָּשָׁב וַיְבָרֵךְ לְבַרְזִילַי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂק
 u·ishq u·ishb u·ibrk·eu l·brzli e·mlk
 and·he-is-kissing and·he-is-returning and·he-is-blessing·him the·king to·Barzillai

לְמַקְוֵי : ס
 1·mqm·u : s
 to·place^{ri}-of·him

19:40 (19:41) וַיַּעֲבֹר עָבָר עִמּוֹ וְכִמְחָם הַגִּלְגָּל הַמֶּלֶךְ
 u·iobr obr om·u u·kmen e·mlk e·glgl·e
 and·he-is-crossing he-crossed with·him and·Chimham the·Gilgal·ward the·king

40 . Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

וְכָל אֵת - הַעֲבִירָיו וַיְבָרֵךְ יְהוּדָה עִם - וְכָל
 u·kl ath - eobiru u·iobru ieude - om
 and·all-of they-^obrought-across and·they-are-^kbringing-across people-of Judah with·him

הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל :
 e·mlk u·gm chtzi om ishral :
 the·king and·moreover half-of people-of Israel

19:41 (19:42) וַיֹּאמְרוּ הַמֶּלֶךְ - אֵל בָּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ - כָּל וַהֲנֵה
 u·iamru al - e·mlk u·ishr al - aish kl - ene
 and·they-are-saying to the·king and·they-are-come to the·king ! all-of man-of Israel

41 And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

אֵל הַמֶּלֶךְ - אִישׁ יְהוּדָה אִישׁ אַחִינוּ גָּנְבוּךָ מַדּוּעַ
 al - e·mlk aish ieude achi·nu gnbu·k mduo
 to the·king for·what-reason they-stole-you brothers-of·us man-of Judah

וַיַּעֲבֹרוּ וְכָל הַיַּרְדֵּן אֶת - בֵּיתוֹ וְאֵת הַמֶּלֶךְ אֶת -
 u·iobru u·kl ath - e·irdn u·ath - bith·u ath - e·mlk
 and·they-are-^obringing-across » the·Jordan and·all-of household-of·him » the·king and·

אֲנָשֵׁי עִמּוֹ דָּוִד : ס
 anshi dud om·u : s
 mortals-of David with·him

19:42 (19:43) וַיַּעֲנֶה הַמֶּלֶךְ קְרוֹב - כִּי יִשְׂרָאֵל אִישׁ - עַל יְהוּדָה אִישׁ - כָּל וַיֹּאמֶר
 u·ion e·mlk qrub ki - ishral ol - aish ieude ol - aish kl
 and·he-is-answering the·king that near the·king man-of Israel on man-of Judah

42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king [is] near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's [cost]? or hath he given us any gift?

אֵלֵי מִן אָכְלָנוּ הָאֶכּוֹל הַזֶּה הַדָּבָר - עַל לְךָ חַרְהָ זֶה וְלָמָּה אֵלֵי
 al·i mm - e·akul e·ze ol - e·dbr l·k ze chre u·l·me
 to·me and·to·what ? this he-is-hot to·you on the·matter the·this ?·to-eat we-ate from

הַמֶּלֶךְ אִם נִשְׂאת - אִם לָנוּ נִשָּׂא : ס
 e·mlk am - nshath nsha l·nu : s
 the·king or to-^ocarry he-^ocarried for·us

19:43 (19:44) וַיַּעֲנֶה וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אִישׁ - אֶת יִשְׂרָאֵל אִישׁ - עָשָׂר
 u·ion oshr aish - ishral ath - aish ieude u·iamr
 and·he-is-answering man-of Israel » man-of Judah and·he-is-saying ten-of

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

יְדוּת לִי יְדוּת הַקְּלַתְנִי וּמַדּוּעַ מִמֶּנִּי אֲנִי בְּדָוִד וְגַם בְּמֶלֶךְ לִי יְדוּת
 iduth l·i eglth·ni u·mduo ani mm·k b·dud u·gm
 hands to·me in·the·king and·moreover in·David I from·you and·for·what-reason you-^oslight·me

וְלֹא מַלְכִי - אֵת לְהָשִׁיב לִי רִאשׁוֹן דְּבָרֵי הַזֶּה - וְלֹא
 u·la ath - mlk·i l·eshib l·i rashun dbr·i eie
 and·not he-was^{bc} word-of·me first to·me to·to-^obring-back-of » king-of·me

וַיִּקְשׁוּ : ס יִשְׂרָאֵל אִישׁ מִדְּבַר יְהוּדָה אִישׁ - דְּבַר
 u·iqsh ishral : s aish ishral m·dbr aish dbr
 and·he-is-being-obstinate word-of man-of Judah from·word-of man-of Israel